

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Statul: Country / Pays :	Republica Moldova
Prezentul act oficial This public document / Le present acte public	
2. a fost semnat de către has been signed by a ete signe par	semnatura indescifrabilă
3. in calitatea sa de acting in the capacity of agissant en qualite de	Functionar
4. și poarta sigiliul/ștampila bears the seal / stamp of est revetu du sceau / timbre de	Curtea Suprema de Justitie a Republicii Moldova
Confirmat Certified / Atteste	
5. la Agentia Resurse Informationale Juridice at / a	6. pe data 08-07-2022 the / le
7. de către Mirzac Iuliana by / par	
8. cu nr. DLTP7B8ZHWGQ7 No sous no	
9. Nu se aplică: Not applicable : Pas applicable :	10. Semnătura digitală: Digital signature : Signature numérique :

Această Apostilă certifică autenticitatea semnăturii, calitatea în care semnatarul a acționat și, dacă este cazul, identitatea sigiliului sau a stempilei

Această Apostilă nu certifică conținutul documentului pentru care a fost emis

[Utilizarea acestei apostile nu este valabilă în Republica Moldova]

[Această apostilă este semnată digital și poate fi verificată la următoarea adresă: www.apostila.gov.md]

Codul de siguranță:2013074484667

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.
[This Apostille is not valid for use anywhere within Republic of Moldova]
[This Apostille is digitally signed and can be verified on the following address: www.apostila.gov.md]

Security code:2013074484667

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.
Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.
[L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable en République de Moldova]
[Cette Apostille est signée numérique et peut être vérifiée à l'adresse suivante: www.apostila.gov.md]

Code de sécurité:2013074484667

Перевод

Дело № 1ra-719/2022
1-19096143-01-1ra-16052022

Высшая судебная палата
О ПРЕДЕЛЕНИЕ

08 июня 2022 года

мун. Кишинэу

Коллегия по уголовным делам в составе:

Председательствующего, судьи – Тимофи Владимира
судей – Кобзак Елены, Плэмэдялэ Геннадия

рассмотрев допустимость в принципе кассационных жалоб, поданных осужденным Мачерет Алексеем на определение Коллегии по уголовным делам Апелляционной палаты Кишинэу от 23 июля 2020, вынесенное по уголовному делу в отношении

*Мачерет Алексея Артуровича, 23 июня 1973 г.р.,
проживающего в мун. Кишинэу, ул. Андрей Дога 30,
кв. 38;*

Данные о сроках рассмотрения дела:

в первой инстанции: 17.05.2010 г. - 05.12.2019 г.;
в апелляционной инстанции: 12.02.2020 г. - 23.07.2020 г.;
в кассационной инстанции: 16.05.2022 г. - 08.06.2022 г.;

УСТАНОВИЛА:

1. Суд Кишинэу (офис Буюкань) приговором от 05.12.2019 года, отклонил как недопустимое заявление осужденного Мачерет Алексея о пересмотре в ревизионном порядке приговора суда Рышкань, мун. Кишинэу № 1-989/06 от 08.11.2006 года, согласно которому он был осужден по ст. 217 ч. (2) УК к 150 часам неоплачиваемого труда в пользу общества.

2. При вынесении приговора первая инстанция установила, что 13.02.2019 года Мачерет Алексей обратился в суд с заявлением о пересмотре в ревизионном порядке приговора суда Рышкань, мун. Кишинэу № 1-989/06 от 08.11.2006 года, на основании которого он был признан виновным в совершении преступления предусмотренного ст. 217 ч. (2) УК и ему было назначено наказание в виде 150 (ста пятидесяти) часов неоплачиваемого труда в пользу общества.

3. Будучи не согласна с приговором, адвокат Грозова Людмила

обжаловала его в апелляционном порядке, просила удовлетворить апелляционную жалобу, отменить приговор суда Кишинэу (офис Буюкань) от 05.12.2019 года в отношении подсудимого Мачерет Алексея и вынести новое решение в порядке, предусмотренном для суда первой инстанции, согласно которому направить дело на новое рассмотрение в другом составе суда.

В обосновании своих требований она указала, что:

- согласно информации, полученной от начальника Исполнительного бюро Рышкань № 21-1772/08 от 29.09.2008 года осужденный Мачерет Алексей Н. отбыл наказание в виде 150 часов неоплачиваемого труда в пользу общества, назначенное приговором суда Рышкань, мун. Кишинэу от 08.11.2006 года;

- 29.09.2008 года он был снят с учета согласно определению суда Рышкань № Р.А-44/08 от 15.08.2008 года на основании которого часы неоплачиваемого труда в пользу общества были заменены на лишение свободы;

- судебная инстанция пришла к выводу, что заявление о пересмотре в ревизионном порядке, поданное Мачерет Алексеем подлежит отклонению как недопустимое;

- при подаче заявления о пересмотре в ревизионном порядке он не учел положения ч. (3) ст. 458 УПК, исчерпывающие предусматривающие правовые основания для пересмотра в ревизионном порядке, не представил суду правдоподобные аргументы, в пользу применения по делу ч. (3) ст. 458 УПК конкретно не указал правовые основания, предусмотренные п. а), б), с) и д) которые должны учитываться при изложенной фактической ситуации.

4. Будучи не согласен с приговором, Мачерет Алексей обжаловал его в апелляционном порядке, просил удовлетворить апелляционную жалобу, отменить приговор суда Кишинэу (офис Буюкань) от 05.12.2019 года и вынести новое решение в порядке, предусмотренном для суда первой инстанции, согласно которому направить дело на новое рассмотрение в другом составе суда.

В обосновании своих требований он указал, что:

- подсудимый является русскоязычным, и на протяжении всего уголовного преследования он пользовался помощью переводчика, а процессуальные акты составленные прокурором, были переведены на язык, которым он владеет, то есть на русский язык. В судебном заседании он заявил, что на стадии уголовного преследования подсудимый, являясь русскоязычным и не владеющим государственным языком, пользовался помощью переводчика;

- подсудимому в ходе судебного разбирательства в суде первой инстанции не был предоставлен переводчик, существенное нарушение, которое влияет на вынесение судом решения, нарушая право подсудимого на справедливое судебное

разбирательство, что является основанием для отмены обжалованного приговора.

5. Определением от 23 июля 2020 года Коллегия по уголовным делам Апелляционной палаты Кишинэу удовлетворила апелляционные жалобы, поданные Мачерет Алексеем и адвокатом от его имени, полностью отменила приговор суда Кишинэу (офис Буюкань), вынесенный 05.12.2019 года в отношении Мачерет Алексея и согласно п. 3) ч. (1) ст. 415 УПК направила дело на новое рассмотрение в суд Кишинэу (офис Буюкань).

6. Апелляционная инстанция, проверив материалы, протоколы судебных заседаний, установила, что первая инстанция пренебрегла положениями п. 3) ст. 6 ЕКПЧ, ст. 16, 17 УПК и нарушила право подсудимого Мачерет Алексея на справедливое судебное разбирательство.

Таким образом, в данной ситуации Мачерет А. не была предоставлена квалифицированная переводческая помощь для того чтобы понять ход судебного процесса и иметь доступ ко всей изучаемой информации.

Будучи допрошен в судебном заседании апелляционной инстанции подсудимый заявил, что были нарушены нормы права, Европейская конвенция по правам человека и не было обеспечено право на перевод на языке, которым он владеет.

Подводя итоги, учитывая доказательства дела, Коллегия по уголовным делам установила, что при рассмотрении дела по существу было нарушено право подсудимого Мачерет Алексея на защиту, поскольку в судебном заседании ему не была предоставлена помощь переводчика.

7. Осужденный Мачерет А. подал кассационную жалобу, ссылаясь на несколько судебных решений, однако по делу были вынесены определение Коллегии по уголовным делам Апелляционной палаты Кишинэу от 23 июля 2020 года и приговор суда Кишинэу (офис Буюкань) от 05.12.2019 года.

8. Рассмотрев допустимость в принципе кассационных жалоб, в соответствии с материалами дела и приведенными мотивами, Коллегия по уголовным делам пришла к выводу, что жалобы являются недопустимыми по следующим соображениям.

Согласно ч. (1) ст. 400 УПК, приговоры могут быть обжалованы в апелляционном порядке в целях проведения нового судебного разбирательства фактической и правовой стороны дела.

Часть (1) статьи 414 УПК предусматривает, что рассматривая апелляционную жалобу, апелляционная инстанция проверяет законность и обоснованность обжалуемого решения на основании доказательств,

рассмотренных судом первой инстанции согласно материалам дела, и исключает введение новых доказательств, представленных апелляционной инстанции.

Согласно п. 3) ч. (1) ст. 415 УПК, рассмотрев дело в апелляционном порядке, апелляционная инстанция удовлетворяет апелляционную жалобу, отменяет приговор суда первой инстанции и выносит постановление о пересмотре дела судебной инстанцией, решение которой было отменено. Постановление о пересмотре дела судебной инстанцией, решение которой было отменено, выносится только в случае, если подсудимый не был вызван в судебную инстанцию, если не было обеспечено его право на услуги переводчика, ему не была предоставлена помощь адвоката или если не были соблюдены положения статей 33–35.

Если не было обеспечено право на услуги переводчика считается, дело не было рассмотрено по существу.

Таким образом, определения, вынесенные апелляционными палатами в качестве апелляционных инстанций, являются судебными решениями, оснований которых дело было рассмотрено по существу инстанцией второго уровня после рассмотрения дела в суде первой инстанции, обеспечивая судебный контроль над приговорами. Когда апелляционная инстанция отменяет такой приговор и выносит решение о пересмотре дела в первой инстанции, не осуществлен второй уровень уголовной юрисдикции в отношении решения, согласно которому дело было рассмотрено по существу и, по сути, отсутствует подобное судебное решение.

Кроме того, согласно ч. (1) ст. 420, ч. (1) ст. 427 УПК, решения апелляционной инстанции могут быть обжалованы в кассационном порядке с целью исправления правовых ошибок, допущенные данной судебной инстанцией. Согласно п. 3)-5) ч. (1) ст. 430 УПК, в кассационной жалобе должны содержаться наименование судебной инстанции, вынесшей приговор, наименование судебной инстанции, вынесшей решение по апелляционной жалобе, резолютивная часть данного решения и аргументы относительно удовлетворения или отклонения апелляционной жалобы, обоснованием незаконности обжалуемого решения с указанием оснований, предусмотренных статьей 427.

Данные положения закона указывают на то, что кассационная жалоба на судебные решения апелляционных инстанций соответствует третьему уровню уголовной юрисдикции и подается на судебные решения, вынесенные судебными инстанциями, рассмотревшими дело по существу с целью устранения допущенных правовых ошибок. Следовательно, неиспользование второго уровня юрисдикции

ла, и исключает осуществление судебного контроля путем подачи кассационной жалобы в третьем уровне юрисдикции.

Изложенные обстоятельства свидетельствуют о том, что судебные решения, вынесенные на основании п. 3) ч. (1) ст. 415 УПК не подлежат пересмотру и обжалованию в кассационном порядке. Ошибка судебной инстанции указавшая в определении что оно подлежит обжалованию, не дает лицу право обжаловать отмену определения, которое согласно закону не подлежит обжалованию.

Согласно п. 4) ч. (2) ст. 432 УПК, кассационная инстанция выносит определение о недопустимости кассационной жалобы, если установлено, что она соблюдается явно необоснованной.

В связи с этим, Коллегия по уголовным делам пришла к выводу, что нет законных оснований для удовлетворения кассационной жалобы, поданной Мачерет А., и в соответствии с законом, жалобу следует признать недопустимой, являясь явно необоснованной.

9. В соответствии с ч. (1), п. 4 ч. (2) ст. 432 УПК, Коллегия по уголовным

О ПРЕДЕЛИЛА:

Признать недопустимой кассационную жалобу, поданную осужденным Мачерет Алексеем на определение Коллегии по уголовным делам Апелляционной палаты Кишинэу от 23 июля 2020 года, вынесенное по уголовному делу в отношении **Мачерет Алексея Артуровича**, являясь явно необоснованной.

Определение является вступившим в законную силу.

Определение вынесено полностью 08 июня 2022 года.

Председательствующий
Судьи

подпись
подпись
подпись

Тимофи Владимир
Кобзак Елена
Плэмэдялэ Геннадие

Копия соответствует оригиналу

Судья

Кобзак Елена



переводчик Н. Григорян
предупреждена по ст. 312 УК РМ

Даный перевод осуществлен в бюро переводов
БСП по ул. Л. Рарин, 18. Данный подпись
переводчике подписан. (Барб / Катафу б.)



ceslute
si
semestate
8 (doce)
file
Ivan
Sicorschi M.